



Mès pantalons

Raymond PÉRILLEUX
(wallon de Ozo-Durbuy)

Mi papa, cand dj' a vnou st-â monde,
Cand m' a vèyou pol prumî còp,
D'ha ki dj' n' èsteû nin come in-ôte,
Ki dj'aveû l' êr d' on mârticot.

A ç' k' i parèt : dj' n' èsteû nin bê,
Mins ça n' aveût nole importance.
On m' èmantcha fâhes èt lign' rês
Èt on m' instala è one banse.

Cès fâhes la, m' mame lès-aveût fêt
Foû dès bokèts d'on vî linçoù.
Mâgré çoula, 'l èstint si bê
K' on-âreût djuré dès noûs.

Èt dj'a passé m' prumîre ânèye
A dwèrmi, a beûre, a djouer ;
On djoû, ci n' fourit pus parèy,
Paski dji m' va mète a roter.

Èt ça n' âreût nin si mâ stou
Si on m' aveût volou lèy fé ;
Mins ç' djoû la, m' mame m' aveût mètou
On pantalon po m' èhaler.

Ç' pantalon la, 'l aveût stou fêt
Foû d' on pardessus da m' papa ;
On l' aveût ktèyi a bokèts
Po poleur èmantchî çoula.

Come il èsteût fêt so crèhince,
Mi, dj' èsteû tot pièrdou la dvins.
Èt lès vwèzins, come bin l' on pinse,
Dîhint turtos k' dj' aveû fêt dvins.

A veûye li marone ki m' pindéve
K' a so li dzeûr di mès solés,
N' aveût dès djoûs ki m' mame pinséve
Ki lès djins n' s'avint nin trompé.

Cwante còps, ni m' l' a-t-èle nin dmantchî
Po veûye si dj' n' aveû rin fêt dvins ;
Mins come dji n' aveû jamês tchî,
Èle m' èl rimèteve bin ratemint.

Come èlle aveût pris l' âbitude,
Tos lès djoûs dè dfé m' pantalon
Â mons' on còp ou deûs al vûde,
Èle n' î purda pus atincion.

Mins on djoû, l' afère si gâta ;
Come dji n' aveû polou m' ratni,
On m' lèya kporminer çoula
Disk' a tant k' on-alahe dwèrmi.

Ci fourit st-ine bèle comèdèye
Cand ki m' mame s' ènn-aporçuva ;
Èle fizéve dès bèles hignèyes
Tot fant k' èle rinètihéve çoula.

Mins ça manka dè mâ toûrner
Cand ki m' papa st-â pus-abèye
N' trova rin d' mî ki d'm' apicer
Èt di m' kiheûre come ine mèlèye.

I trova k' dj' èsteû grand assez,
Èt i craka: « Crî nom di hu !
Vos n' avez ki dèl dimander,
Èt k' ça n' si rprézinte jamês pus ! »

N' m' atindant nin a cisse-t-atake,
Mi k' aveû todi stou gâté,
Dj' ramassa on còp a stoumak
Èt po l' prumî còp, dj' a ploré.

Çoula ala bin disk' â djoû
K' on m' mèta on-ôte pantalon.
Mins cila, c' èsteût st-on tot noû.
Mi dmandant po kéle ocâzion.

./...



./...

Bin, dj' l' a savou pokwè c' èsteût :
Ci djoû la, on m' fiza mès croles,
Èt cand n' fourins prêt's tos lès deûs,
Mi mame mi mina k' a li scole.

Tot fant l' vòye, dj' èsteû tot contint,
Mins cand nos fourins st-arivés
Divant l' pwète dè grand bâtimint,
Dj' âreû bin vlou nn-èraler.

Pos cand k' c' èst ki m' mame mi cwita,
K' èle mi lèya tot seû sol soû,
Tot-on moumint, dji dmora la,
Èt dj'aveû l' êr d' on pièrdou.

Pwis, purdant m' corèdje a deûs mins,
Tot-an-on còp, dj' m'a décidé,
Èt sins façon, dj' a moussî dvins,
Èt pol deûzin.me còp, dj' a ploré.

Dj' î a passé kékès-ânèyes.
Dji pinse ki c' èst tot près d' ûte ans.
Èt mès parints k' avint st-îdèye
Ki dji rvinreû foû d' la savant.

On m' lèya ravou deûs treûs djoûs,
Èt dj' ôri co on pantalon.
Mins cila, ci n' èsteût nin noû,
Dji l' êméve bin ca c' èsteût on long.

Al nut' di ç' djoû la, n' vla t-i nin
Mi papa ki d'ha : « Hoûtez, m' fi,
A partîr d'asteûre, fâret bin
Ki vos vnêhe ovrer avou mi. »

Dji v' djûre ki dj' èsteû tot foû d' mi
D' èsse binâhe dè poleûr ovrer ;
Mins l' prumî djoû dvant dè rivni
Pol treûzin.me còp, dj' aveû ploré.

Èt pwis pus târd, dj' a fêt cnohance
D' ine pitite binamèye crapòde.
Nut' èt djoû, dj' èsteû dvins lès transes
Di sogne k' èle ni trovâhe in-ôte.

Èt come dji n' fizéve pus nou bin,
On bê djoû, dji m'a décidé
Èt dj'ala rdîre a mès parints
Ki dvins treûs meûs, dj' sèreû marié.

I n' ont fêt nole opôzicion
A çou k' dji m' mètehe è manèdje.
Èt m' mame m' achta st-on pantalon
Ki dji strima l' djoû di m' marièdje.

Vla dja kékes-ans ki dj' so marié
Èt djo m' ènn-a dja bin rpintou.
Ni m' croyez nin si vos volez,
Mins dpôye adon, dj' pleûre tos lès djoûs.

Note de la rédaction : l'auteur Raymond Périlleux provient de Fays (Manhay), mais habite à Ozo depuis très longtemps.

Malêjis mots

abèye = expéditif / **banse** = manne d'osier tressé, berceau d'enfant / **crapòde** = jeune fille / **crèhince** = croissance / **cwante** = combien / **dvins lès transes** = dans une inquiétude mortelle / **èhaler** = gêner, embarrasser / **fâhe** = toile de tissus avec laquelle on emmaillotait un enfant / **hignèye** = grimace / **kiporminer** = promener ça et là / **lign'rê** = lange d'enfant / **linçoû** = drap de lit / **marone** = culotte / **mârticot** = singe / **mèlèye** = pommier